

Death and Burial Record of Konstancja Suwińska - 1852
Daughter of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska

Przyjeliśmy w parafii dnia dwudziestego trzeciego Marca / dzisiaj
wzrostu: Czysta wiek przedwieścił przycięz, wola a gospina hostey po prostu.
Stawili się Mikulaj Chochowli lat pięć przed trzydziestu, i Ludwik Cichowli lat trzy
dziesiąt pięć, Drużba Cychowli w Przybacz. Stwierdził i oświadczył, iż w tej
se wsi wrony, a gospina pięć, rano zmarła Konstancja Suwińska lat dwa i pół
w Przybacz, wrodzona, córka Józefa i Marianny. a Chochowli i Cichowli Suwińscy.
Po przebraniu się uwrócić o reypia Konstancji Alł ten stawajacym precyzyjnie, iż pisać
nie więcej, nmet Następnego zapisany został. A. Stawery, Kłacy prob. przybacz

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860]," folio 50 verso, entry 37, Konstancja Suwińska, 07 Apr 1852; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,612.

Death and Burial Record of Konstancja Suwińska - 1852
Daughter of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska

Rżyski
37. *Działo się w Pałukach dnia dwudziestego szostego Marca /: Siodmego
Kwietnia :/ Tysiąc osmset pięćdziesiąt drugiego roku o godzinie szostey po południu.
Stawili się Mikołaj Chotkowski lat pięćdziesiąt dziewięć, i Ludwik Cichowski lat trzy-
dzieści siedm liczący Dziedzice Częsciowi w Rżyskach Zamieszkali i oświadczyli, iż w tey-
że wsi wczoray o godzinie piątey rano umarła Konstancya Suwińska lat dwa mająca
w Rżyskach urodzona, Córka Jozefa i Maryanny z Chotkowskich Małżonków Suwińskich.
Po przekonaniu się naocznie o zejściu Konstancyi Akt ten Stawiającym przeczytany i gdy pisać
nie umieją, przez Nas tylko podpisany został. X. Xawery Nałecz prob. Pałuki*

[Pajewo-]
Rżyski
37. *This happened in Pałuki on the twenty-sixth day of March / seventh day of April in the year
one-thousand eight-hundred fifty-two at the hour of six in the afternoon. There appeared
Mikołaj Chodkowski, fifty-nine years of age, and Ludwik Cichowski, thirty-seven years of age,
owners of parts [of the village] and residing in [Pajewo-]Rżyski, and they stated that in this
village, yesterday at the hour of five in the morning, Konstancja Suwińska died, two years of age,
born in [Pajewo-]Rżyski, daughter of the married couple Józef and Marianna née Chodkowska
Suwiński. After visual confirmation of the death of Konstancja, this document was read aloud to
the declarants and because they do not know how to write, was signed by Us alone.
[signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń,
małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860]," folio 50verso, entry 37,
Konstancja Suwińska, 07 Apr 1852; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,612.*